



ING® 金版英语考试一本通 (丛书)

NETEM

一本通

毛荣贵 张韧弦 编著

硕士研究生 入学英语考试

ALL IN ONE

吉林大学出版社

H319.6
113/1

金版英语考试一本通 (丛书)

NETEM 一本通

毛荣贵 张韧弦 编著



北京服装学院图书馆



00187630

吉林大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

金版英语考试一本通/毛荣贵主编.——长春:吉林大学出版社,2001,7

ISBN 7-5601-2494-1

I. 金.... II. 毛.... III. 英语—高等学校—水平考试—自学参资料 IV. H310.42

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 044770 号

金版英语考试一本通

NETEM 一本通

毛荣贵 张韧弦 编著

责任编辑:杨 枫

封面设计:石 枫

吉林大学出版社出版
(长春市解放大路 125 号)

吉林大学出版社发行
梨树县书海福利印刷厂印刷

开本:850×1168 毫米 1/32
印张:10
字数:255 千字

2001 年 10 月第 1 版
2001 年 10 月第 1 次印刷
印数:1—5 000

ISBN 7-5601-2494-1/H·258

定价:12.80 元

前 言

学习要讲究方法,考试要研究策略。然而目前的英语阅读教学与硕士研究生入学英语考试各行其事,严重脱节,主要表现在:

一、大学英语教学与NETEM的目标分离。大学英语教学以阶段为轴心设计课堂模式,注重语言知识的传授和积累,而考试则关心终极目标的实现程度,只检测实际阅读能力的高低。

二、大学英语教学与NETEM的重心分离。教学偏重微观分析,对词句精解细解,甚至不多举例子就会觉得不充分,不翻译成汉语便感到不踏实。而考试则注重学生对文章观点、意蕴和事实信息的把握。

三、大学英语教学与NETEM的方法分离。教学历来沿袭精读的套路,对所教文章逐词逐句地释义分析、例解、翻译,而考试则在短短35分钟内不断变换文章的体裁,只要求考生做出判断,无需过多地追问为什么。

在上述教学与考试脱节的情况下,学生的考试成绩自然受到影响,学习的积极性也受到挫伤。难怪有些学生抱怨:考的不教,教的不考。

基于此,本书以大纲规定的终极目标统帅阶段目标;阅读技能的习得重于语言知识传授;文章阐释从宏观到微观;信息获取优先于语言难点分析;在速度中求准确,在整体中把握细节。所以说,本书是以英语阅读为出发点和根本点,一次性解决学生词汇、语法、阅读、翻译、写作等问题,可为实用、高效,一通百通。

本书按硕士研究生入学英语考试大纲的要求精选五十篇左右短文,篇篇精彩!这些文章有些来自因特网,有些是美国友人推荐的。它们如同一扇扇窗口,映着一道道风景。

入选文章总体可分两类:琳琅满目的社会新闻和日新月异的科技信息。文章遣词造句简洁、明朗、地道、高效,洋溢着时代气息,折射了现代英语的发展趋势。

每篇短文前配有中文导读，寥寥数语，或发人深省，或博你一笑，或提纲挈领，或指点迷津。我们称之为warming-up reading。

为了训练和检测读者的阅读情况，每篇文章后配有“名题精编”栏目。编写时既考虑到与硕士研究生入学英语考试题型接轨，又有针对文章有关语言点训练应试者词汇和语法技能的题目，共分词项选择（区别同义词、学习新词）、搭配连线（考察词汇搭配能力）和辨别改错（主要训练语法）三大类。同时打破按内容先后设题的传统做法，而是从易到难编排，文后不仅附有答案，还有答题思路点拨，使读者知其然并知其所以然。

每篇文章后另设三个新意拂面的专栏。它们是：

词汇撷萃：针对文章出现的若干重要词汇进行梳理归纳，甄别比较，除了可以初步学到英语词汇学的基础知识之外，还可以学到一些记忆词汇的方法；

写作揽胜：萃选文章中的佳句，紧扣文章对其在遣词造句、篇章布局上的独到之处详细加分析，结合学生英语写作的弱点及难点，纵横论述；

翻译指津：以文章中的难句为范例，提供译文，并演绎形形色色的翻译技巧，或亮出译者间的商榷和讨论，或简述翻译的理论，帮助学子在比较中作出鉴别、在品味中体验技巧。

本书不仅是上海、湖北、湖南、江苏、浙江、吉林等地一群学者通过email精诚合作的成功作品，而且其中也渗入了美国教授的心血。费城的Dorine Huston教授，西雅图的Rosemary Adang和Bill Hofmann教授也在大洋彼岸伸出了援助之手，他们跨越虚拟空间，不仅提供了许多精彩短文，而且为我们扫除了许多俚语、社会背景或文化背景等方面的“拦路虎”。

协助本书编写工作的有：姚蔷珍、毛竹晨、陈衡、郝萌、郭海涛、赵亮、刘亚丽、陈志云、陈志宏、潘君默、白松、何巍、骆晓荣、朱江、黄峻峰、张一宁、谭清香、任丽华等同志，在此向他们表示最衷心的感谢！

毛荣贵 张韧弦于上海

1	US Obesity Problem Getting Worse — Experts	1
2	Colombia Shoots down Suspected Drug-Running Plane	6
3	Vast Wildfires Choke Alaska City with Smoke	11
4	UNICEF Calls for Global Action against TB Epidemic	16
5	Thin Smog Hits Southern Thailand from Indonesia	22
6	Hundreds of Children Have Lost Their Parents in the Mozambique Flooding	28
7	Investigators Silent on Concorde Landing Gear	35
8	Sharks Attack Two Young Women off Florida Beach	42
9	Xerox Cuts 5.5 Pct of Workforce in Restructuring	47
10	Clinton Takes Final Bow as White House Comic	54
11	Germany Marks 100th Birthday of the Zeppelin	60
12	Scientists Warn on 'Fountain of Youth' Enzyme	66
13	China, India Lead Asia Race on GM Crops	72
14	Study Finds 'Green' Product Labeling Misleading	78
15	Candy Cigarettes Not So Sweet for Children	84
16	Bradley Says Soda May Have Caused Heart Beat	90
17	Studies Confirm Smoking and Drinking Go Together	96
18	More Evidence That Drinking Is Good for You	102
19	Oxygenation Machine Reportedly Saves Lives	108
20	Stroke Drug Helps Most, Deadly to Some — US Studies	114
21	Rescued South African Penguins Start Long Journey Home	120
22	International Team of Astronomers Finds New Planet	126
23	Virtual Reality Helps Overcome Common Fears	132
24	Olympics — Sydney Ready to Take Swift Action on EPO Test	139

- 25** Earpieces Cut Mobile Phone Radiation Risk 145
- 26** Study Says More US Children Have Behavior Problems 152
- 27** Toronto to Dish Out the Dirt on Filthy Restaurants 158
- 28** Mir Space Station Set to Orbit as Hotel for Rich 164
- 29** WHO Assails New Report on Breast-Feeding 170
- 30** National Zoo Says Close to Getting New Pandas 177
- 31** Dolphin Research Makes Breakthrough in Hong Kong 184
- 32** Police Probe Cause of Deadly N.J.College Fire 190
- 33** Girl,6,Shot Dead in Mich.School Shooting 197
- 34** US Gays Tie Historic 'Marriage' Knot 204
- 35** Few People Know Migraine Drugs Available — Experts 211
- 36** Korea Beefs up Disinfection against Foot and Mouth 218
- 37** Colorado Wildfires Could Turn Extremely Dangerous 223
- 38** US Around-The-World Balloonist Slows Pace 229
- 39** Japan's Hiroshima Remembers Nuclear Inferno 235
- 40** Gene Therapists Misled Him — US Victim's Father 242
- 41** Doctors in Canada Grow Human Eggs in Mice Muscles 249
- 42** Canada Team Finds Genetic Link to Suicide 255
- 43** Salt Really Does Boost Blood Pressure 262
- 44** Diet Guidelines Stress Exercise for First Time 269
- 45** Tuberculosis Outbreak Seen among Transsexuals 276
- 46** One Million Britons Unknowingly Have Diabetes 282
- 47** Chip That Would Restore Sight Implanted in People 288
- 48** NASA Finds Water on Mars,News Site Reports 295
- 49** Doctor Reports New Way to Measure Blood Sugar 302
- 50** Nail Cosmetics Can Cause Infection,Allergic Reaction 308

1

U. S. Obesity Problem Getting Worse — Experts

From Reuters

美国人似乎特别怕胖。这一点从几乎每期 Reader Digest 上都有减肥文章就可以窥见。关于减肥，仁者见仁，智者见智。令胖子们左顾右盼，无所适从。结果呢？标题告诉我们：越来越糟。现在，专家们的各种食疗方案已受到质疑，胖子们也到了破除荤戒、好好反省的时候了。

Despite education programs and a host of different diet plans, the U.S. *obesity* problem keeps getting worse, nutritionists said on Thursday.

5 Some of the top U.S. weight-loss authors and experts, at an agriculture department-sponsored debate, said Americans needed to eat less, exercise more and consume less sugar.

"Refined sugar ought to be reduced (in diets) as well as the quantity of food," Agriculture Secretary Dan Glickman said.

10 Barry Sears, author of "The Zone," said food needed to be looked at from a different perspective as Americans continue to

obesity: 肥胖 refined sugar: 精制糖

HINT BANK

RAD94/07

eat less fat but are still getting fatter.

“We need to view food as a potential drug ... as Americans are the fattest we have ever been,” Sears said.

15 From the *low-carbohydrate*, high-protein diet to the plant-based diet and all-you-can-eat diet, experts argued their weight-loss strategies to be the most effective and least dangerous.

However, with such a diverse population in the United State, some nutritionists said these fad diets don't work in the long term.

20 “Controlling weight is a life-long plan and takes a long term solution, not a quick fix like diets,” said Keith-Thomas Ayoob, professor at Albert Einstein College in New York.

“Diets that are too restrictive make it impossible for people to sustain in the long-term.”

25 Glickman said the Agriculture Department, which is in the midst of revising the federal dietary guidelines, will explore longer range studies on diets and how they break down in certain regions and populations. ■



词汇摘萃

obese, fat, stout, strong 四个词意义有交叉之处, 注意其使用上的一些差异。

obese 指人“非常肥胖的”, 如:

obese expert 胖墩墩的专家

fat 指“肥的”, “胖的”, 指人时常含贬义或嘲讽之意, 如:

a **fat man** 胖子, **fat cattle** 备宰的肥牛

stout 意为“结实的”, “相当胖的”, “有发胖趋势的”, “富态的”, 一般用来形容女性, 语气较为委婉, 如:

She's growing too **stout** to walk far. 她胖起来了, 不能走远路。

strong 也有用来指“胖的”, 偏“结实的”之意。取这层意思时属修辞上

的委婉语范畴,而且一般用来指男性。如两位朋友相见时要说对方胖了,应表达为“You appear stronger.”

翻译指津



From the low-carbohydrate, high-protein diet to the plant-based diet and all-you-can-eat diet, experts argued their weight-loss strategies to be the most effective and least dangerous. (L14-16)

译文:有人主张吃低碳水化合物但高蛋白的食品,有人主张吃植物性食品,还有人主张想吃什么就吃什么,而专家们则说减肥才是最行之有效且最保险的方略。

注意学习增词手法的运用。象所选例句的译文通过增加三个“有人主张”,使其含义非常明了,且句式整齐对称,颇具可读性。增词就是增加原文中虽无其词但有其义的一些词汇,一般分为修辞增词和逻辑增词两种。相关例子如:

His cold this time is caused by a cold bath. 他这场感冒是洗凉水澡洗出来的。

Some have entered college and others have gone to the countryside. 上大学的上大学了,下乡的下乡了。

The shortest cut would take us five hours to get there. 即使抄近路,也要5个小时才能到那里。

写作揽胜



Some of the top U.S weight-loss authors and experts, at an agriculture department-sponsored debate, said Americans needed to eat less, exercise more and consume less sugar. (L4-6)

注意保持写作中某些结构的一致性。如例句中的“eat less, exercise more and consume less sugar”结构非常对称,而且通过反义词的映衬,使语义呼之欲出。相反,某些不对称的结构会使行文意蕴全无,生涩拗口。如:

判断一个人不能光凭他的言辞,而且要观察他的行动。

有语病的句子: A man is judged not only by what he says but also by his deeds.

正确表达: A man is judged not only by what he says but also by what he does.

又如: 我们都认为她是位漂亮、聪颖且能干的年轻女性。

有语病的句子: We all thought she was charming, intelligent, and a very capable young woman.

正确表达: We all thought she was a charming, intelligent, and very capable young woman.

名题精编

I. READING COMPREHENSION

Directions: There are four choices marked A), B), C) and D) in the following questions or unfinished statements. You should decide on the best choice based on the text.

1. Since the nationwide diet plan was carried out, ____.

- A) more Americans have become slim
- B) more Americans have become fat
- C) fewer Americans have become slim
- D) fewer Americans have become fat

2. According to Sears' s opinion, ____.

- A) eating less food contributes to Americans' obesity
- B) fat people will be addicted to a certain diet
- C) appropriate diet can cure obesity
- D) None of the above

3. From the article we know that experts have discussed about all the following in relation to a restrictive diet EXCEPT ____.

- A) its effectiveness
- B) its feasibility
- C) its composition
- D) its flexibility

II. VOCABULARY AND STRUCTURE

A. MULTIPLE CHOICE

Directions: Choose A), B), C) or D) from the following items so that the sentences are appropriate.

4. Too much haste will produce a ____ of problems.

- A) hold
- B) host
- C) holding
- D) hand

5. To understand most classic novels, one needs to study them from a historical

- A) prospective B) prospect C) perspective D) perspect
 6. The death of her husband was so shocking that she could barely _____ it.
 A) sustain B) survive C) surpass D) surrender

B. MATCHING

Directions: Draw a line between an item in the left column and one in the right column so that the collocation is natural and acceptable.

- | | |
|-------------|----------------|
| 7. consume | A) food |
| 8. sponsor | B) metals |
| 9. lose | C) outer space |
| 10. explore | D) weight |
| 11. refine | E) programs |

C. ERROR CORRECTION

Directions: In either of the following sentences, there is one underlined part that is not appropriate. Please identify and correct it.

12. China has a diversified population, consisting of more than fifty nationalities.
 A B C D
13. The popular magazine, Women Today, which was started by three housewives
 A B C
in the 19th century.
 D

EXPLANATIONS

1.B 2.D 提示: 其实 A、B、C 的推断都很牵强。A 的谬误较明显, 至于此人把食品比作 drug, 只是作为上文 food needed to be looked at from a different perspective... 的体现。Drug 究竟是作为使人上瘾的毒品 (B) 还是“食补”的良药 (C) 似乎都有可能, 至少根据文章内容难下定论。3.D 提示: A (有效性) 是众人谈得最多的。C (组成) 见于 plant-based / all-you-can-eat diet。关于 B (可行性), 有人质疑: “Diets that are too restrictive make it impossible for people to sustain in the long-term.” 只有 D (灵活性) 并未在文中提及。4.B 5.C 6.A 7.A 8.E 9.D 10.C 11.B 12.B diverse 13.B was

2

Colombia Shoots down Suspected Drug-Running Plane

From Reuters

哥伦比亚境内猖獗的毒品交易一向为世人所诟病,该国政府在压力之下,看来也加强了打击力度。本文就较为详细地报道了哥伦比亚空军击落一架可疑飞机的经过。但令人遗憾的是,机上人员已全部逃匿。这个suspected恐怕得长期摆在drug-running plane之前了。

Colombian Air Force fighter jets shot down a light plane on a suspected drug-running mission over the country's northernmost territory in the first such "hot pursuit" incident in five years, authorities said Wednesday.

5

An Air Force statement said bursts of automatic gunfire from Air Force A-37s downed the single-engine, Venezuela-registered Cessna aircraft over the desert-covered Guajira peninsula Tuesday night.

10

The plane, which had not requested permission to enter Colombia's airspace, was fired upon after its pilot refused to

make radio contact or obey an order to make a forced landing, the Air Force said.

15 Air Force commander Gen. Jairo Garcia told reporters blood but no bodies were found in the wreckage of the Cessna, indicating its pilot and any other crew members survived and made a getaway.

"There was quite a bit of blood," Garcia said.

20 The same white Cessna was tracked by radar early Tuesday as it flew out of Colombia, without having filed a flight plan, and headed out across the Caribbean toward Jamaica, Garcia said.

Colombia's Air Force has destroyed at least 10 drug-smuggling planes in the last year, after forcing them to land on *clandestine* dirt *airstrips* and machine-gunning from the air.

25 But Tuesday's incident, known as hot pursuit because of the initial chase and then downing of a suspect plane with rapid-fire machineguns, was the first in Colombia since 1995, the Air Force said.

30 Colombia produces an estimated 80 percent of the world's *cocaine* and is a leading supplier of the high-grade *heroin* sold in the United States. ■

词汇摘要



Colombian Air Force fighter jets shot down a light plane on a suspected drug-running mission over the country's northernmost territory in the first such "**hot pursuit**" incident in five years, authorities said Wednesday. (L1-4)

一般读者容易将 "**hot pursuit**" 理解为 "受到通缉的", 但在通读全篇的基础上, 发现 "**hot pursuit**" 应为 "轰动性的", "趋之若鹜的", 从与其搭配的词为 "**incident**" 也可看出这层意思。hot 为一多义词, 与不同词搭配, 可构成日常生活的许多表达法, 如:

hot spring 温泉, hot pot 火锅, hot bed 温床 (喻便于邪恶事物滋生的)

clandestine: 秘密的 airstrip: 飞机跑道 cocaine: 可卡因 heroin: 海洛因

NETEM

地方), hotfoot 急忙 / 十万火急, hothead 性急的人, hot line 热线, hot money 流动的国际短期资金, hot news 最新消息 (尤指轰动性的), hot potato 棘手之事, the hot seat 电椅 / 困境。



翻译指津

Colombia's Air Force has destroyed at least 10 drug-smuggling planes in the last year, after forcing them to land on clandestine dirt airstrips and machine-gunning from the air. (L21-23)

译文: 过去一年里, 哥伦比亚空军至少摧毁了十架走私毒品的飞机。军方是在敦促它们迫降秘密渣石跑道并在空中鸣机枪示警无效后才不得已采取进一步措施的。

这里有几个词的处理须得注意。destroyed 没有译为“击毁”, 因为毒品走私飞机也有在军方强大压力下自行坠毁的可能; dirt 在此相当于“cinder”, 意为“炉渣”, “煤渣”。一般译者很容易在此出错。machine-gunning 为“鸣机枪示警”之意。“-ing”结构表意功能极强, 在科技文章中运用频繁, 如:

programming 程序设计, machining 机械加工, coding 编码, automatic centering 自动对中。

翻译这种结构时往往需根据常识增加一些相关的动词。另外, “after”也恰当地表达为“在...无效后”。可见, 翻译真应字斟句酌。



写作揽胜

An Air Force statement said bursts of automatic gunfire from Air Force A-375 downed the single-engine, Venezuela-registered Cessna aircraft over the desert-covered Guajira Peninsula Tuesday night. (L5-8)

注意上例中三个复合形容词 single-engine, Venezuela-registered 和 desert-covered 表达的其实就是三个简单的定语从句的意义。这种复合词表达句子概念的方法可使写作更加精炼, 增加其可读性。在口语和报刊语体中经常使用。如:

他们面临着干也不好, 不干也不好的尴尬局面。They face a damned-if-they-do, damned-if-they-don't choice.

他信奉的是一种为达目的可不择手段的人生哲学。What he follows is the end-justifies-the-means philosophy.

他以一种“你不看看谁在讲话”的傲慢口吻说。He spoke in a look-who's-talking tone.

他与……推心置腹的会谈 his hair-down session with...

开诚布公的方式 a completely cards-on-the-table approach

名题精编



I. READING COMPREHENSION

Directions: There are four choices marked A), B), C) and D) in the following questions or unfinished statements. You should decide on the best choice based on the text.

- _____ air force fired down a plane suspected of _____.
A) Columbian ... smuggling drug B) Columbian ... smuggling guns
C) American ... smuggling drug D) American ... smuggling guns
- Before shooting the plane down, the Air Force has done all the following EXCEPT _____.
A) requiring it to identify itself B) ordering it to follow a return course
C) requiring it to make radio contact D) chasing it in the air
- What can be inferred from the article?
A) This is not the first time that the Columbian Air Force has downed suspected planes.
B) The light plane belongs to a Venezuelan owner.
C) The suspected plane has responded the Air Force's request by firing machine-guns.
D) The Air Force had no evidence to prove that plane was smuggling drugs.

II. VOCABULARY AND STRUCTURE

A. MULTIPLE CHOICE

Directions: Choose A), B), C) or D) from the following items so that the sentences are appropriate.

- The special team is trying to recover the _____ of the plane after the crash.
A) wreck B) wreckage C) ruin D) remains
- Participants are required to _____ at the appointed hotel on arrival.

- A) register B) report C) relate D) relay

6. The strong boxer easily _____ his opponent in the first round.

- A) lowed B) beat C) downed D) knocked

B. MATCHING

Directions: Draw a line between an item in the left column and one in the right column so that the collocation is natural and acceptable.

7. track

A) truth

8. smuggle

B) a flight plan

9. chase

C) a plane by radar

10. file

D) drug

11. pursue

E) a thief

C. ERROR CORRECTION

Directions: In either of the following sentences, there is one underlined part that is not appropriate. Please identify and correct it.

12. As an incredulous and suspected old lady, Mrs. Baker always cast doubt on

A

B

C

others' words.

D

13. A quite few volunteers in the survey admitted that they suffered from

A

B

sleeplessness at least once a week.

C

D



1.A 2.B 提示: 军方命令飞机迫降, 而不是改变航线, B 错误。D 项对应文中的 the initial chase, A 项可视为 C 项的内容, 而且与 had not requested permission, without having filed a flight plan 等内容相符。3.D 提示: 显然, 发射机关枪的是哥伦比亚战机(C 不正确) Venezuela-registered 也并不意味着 B 项是正确的。A 项的错误比较隐蔽: 注意以前击落的都是 drug-smuggling planes, 并无 suspect 一词, 因此仅从文章内容难以判断。而 D 项是从机上人员逃脱, 而且该飞机自始至终都被称为 suspect plane 得出的。4.B 5.A 6.C 7.C 8.D 9.E 10.B 11.A 12.A suspecting 13.A Quite a few